

No. 7329

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
JAPAN**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the transfer to Japan of the United Kingdom quota under the Arrangements for the Regulation of Antarctic Pelagic Whaling, 1962, in connexion with the sale to Japan of the *Southern Harvester* London, 6 January 1964

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 2 July 1964.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
JAPON**

Échange de notes constituant un accord concernant le transfert au Japon du contingent attribué au Royaume-Uni en vertu des Arrangements de 1962 pour la réglementation de la chasse pélagique à la baleine dans l'Antarctique, à l'occasion de la vente au Japon du *Southern Harvester*. Londres, 6 janvier 1964

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 2 juillet 1964.

No. 7329. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF JAPAN CONCERNING THE TRANSFER TO JAPAN OF THE UNITED KINGDOM QUOTA UNDER THE ARRANGEMENTS FOR THE REGULATION OF ANTARCTIC PELAGIC WHALING, 1962, IN CONNEXION WITH THE SALE TO JAPAN OF THE *SOUTHERN HARVESTER*. LONDON, 6 JANUARY 1964

I

*Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs
to the Japanese Ambassador*

FOREIGN OFFICE S.W. 1

G 63/1

January 6, 1964

Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that in connection with the sale of the whaling expedition *Southern Harvester* by Messrs. Charles Salvesen and Company Limited to Nippon Suisan Kaisha Limited, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland wish to propose, in accordance with Article 5 of the Arrangements for the Regulation of Antarctic Pelagic Whaling signed at London on the 6th June, 1962,² that the present United Kingdom quota of five per cent of the total annual catch as qualified by the terms of the agreement reached in accordance with Article 4 of the Supplementary Arrangements of the 6th of June, 1962,³ be now transferred to Japan, subject to the following conditions :

- (a) that the Government of Japan undertake to accept the obligations of the United Kingdom under the above mentioned Arrangements ; and
- (b) that if Messrs. Charles Salvesen and Company Limited repurchase the vessel during the currency of the Arrangements or of any prolongation of them, the

¹ Came into force on 6 January 1964 by the exchange of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 486, No. 7080.

³ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 486, No. 7081.

Government of Japan shall transfer back to the United Kingdom the above mentioned quota, and the Government of the United Kingdom shall reassume the obligations referred to in sub-paragraph (a) above.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Japan, I have the honour to suggest that the present Note, together with Your Excellency's reply in that sense, shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

I have etc.,

For the Secretary of State :

Denys BROWN

II

*The Japanese Ambassador to Her Majesty's Principal Secretary of State
for Foreign Affairs*

London, 6th January, 1964

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note number G 63/1 dated 6th January, 1964, which reads as follows :

[See note I]

In reply, I have the honour to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the Government of Japan, who therefore regard your Note and this reply as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

I avail, etc.

Katsumi OHNO